

**CIVIL DEFENSE**

**Technical Cooperation**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and SAUDI ARABIA**

Signed at Riyadh May 16, 2008

*with*

Exchange of Correcting Notes

*and*

Protocol Extending the Agreement

Signed at Washington January 16, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **SAUDI ARABIA**

### **Civil Defense: Technical Cooperation**

*Agreement signed at Riyadh May 16, 2008;*

*Entered into force May 16, 2008.*

*With exchange of correcting notes.*

*And protocol extending the agreement.*

*Signed at Washington January 16, 2013;*

*Entered into force January 16, 2013.*

TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

In recognition of the good relations existing between the Kingdom of Saudi Arabia and the United States of America (the Parties), and of the mutual desire to further this relationship,

And desirous of facilitating the transfer of technical knowledge, advice, skills and resources from United States to the Kingdom of Saudi Arabia in the areas of critical infrastructure protection and public security, including border protection, civil defense capabilities, and coast guard and maritime capabilities,

The Parties agree that:

1. The United States will make available for sale to the Saudi Arabian Ministry of Interior (MOI), for the purpose of assisting the Kingdom in the development of its capacity in the areas of critical infrastructure protection and public security, including border protection, civil defense capabilities, and coast guard and maritime capabilities, articles and services, including technical assistance as provided for in subsequent project-specific agreements between the Kingdom of Saudi Arabia and the United States. Such technical assistance may include provision of advice, training and equipment and other resources. The United States will provide the MOI with technical assistance directly or through U.S. Government contractors, or will facilitate the procurement by the Kingdom of Saudi Arabia of such knowledge, skills and resources from private U.S. organizations.
2. All U.S. assistance upon the advance of funds by the Kingdom of Saudi Arabia to the United States under this agreement will be done pursuant to subsequent project-specific agreements. The Kingdom of Saudi Arabia will pay all costs for services performed, equipment provided and expenses incurred by the United States under these project-specific agreements. The United States will pay for all costs of U.S. Government direct-hire employees assigned to the Kingdom of Saudi Arabia to perform services under this Agreement.
3. The Kingdom of Saudi Arabia will establish a dollar disbursement account in the United States Treasury. Any funds required by the United States for agreed-upon projects will be deposited by the Kingdom of Saudi Arabia in the account in such amounts and at such times as are mutually agreed, and the

United States may draw on this account in the amount so agreed. If upon termination of this agreement there are funds remaining in the special account after all expenses have been paid, such funds will be refunded to the Kingdom of Saudi Arabia.

4. U.S. Government personnel who are assigned to perform services under this Agreement will be attached to the Embassy of the United States of America in the Kingdom of Saudi Arabia and will be entitled to the corresponding privileges and immunities of the administrative and technical staff of the Embassy unless otherwise agreed by the Parties. U.S. contractors in Saudi Arabia under this Agreement will be accorded immunity for all acts done in furtherance of the Agreement.
5. The United States may make available training in the United States, or may arrange visits designed to assist in the acquisition of specialized technical or professional knowledge, for selected employees of the MOI. The number of participants and the kind and duration of training shall be mutually agreed between the Kingdom of Saudi Arabia and the United States. Funds for expenses associated with this training will be withdrawn from the account established pursuant to paragraph 2 above.
6. The Parties will establish a Joint Commission on Infrastructure and Border Protection (the Commission). The Commission will be headed by the Under Secretary of State for Political Affairs for the United States and by the Assistant Minister of Interior for Security and Internal Affairs for Saudi Arabia. Its purpose will be to develop and oversee implementation of programs under this Agreement.
  - a. The Commission members will include representatives from the Departments of State, Energy, Homeland Security, Defense, and possibly other agencies from the United States side. For the Saudi side, it will include representatives from the Ministry of Interior and possibly other Saudi government ministries or departments.
  - b. Joint Working Groups will be established as needed to consider specific project proposals in the areas specified in this Agreement or to review implementation issues regarding such projects. All specific work-program activities will be discussed through the relevant Joint Working Group on a case-by-case basis. These could include the following: a Joint Working Group on border protection issues; a Joint Working Group on civil defense issues; and a Joint Working Group on maritime protection issues.

- c. The first formal meeting of the Commission will take place in Saudi Arabia, at a mutually agreed-upon time. The two sides will strive to meet thereafter on a semi-annual basis, with one meeting in Riyadh and one meeting in Washington, D.C.
- d. The Joint Working Group on Critical Energy Infrastructure Protection will continue its ongoing efforts, pursuant to the December 7, 2006, Memorandum of Understanding between the United States and the Kingdom of Saudi Arabia. However, it will become a part of the Commission.
7. The Kingdom of Saudi Arabia agrees that no claim will be brought by Saudi Arabia against the United States or its employees or contractors that may arise as a result of the articles or services, including technical services furnished under this Agreement or under subsequent agreements for agreed-upon projects under this Agreement, and further agrees to hold the United States harmless against any and all claims that may arise as a result of the articles or services, including technical services furnished under this Agreement.
8. Assistance provided by the United States under this Agreement will be subject to U.S. law and regulations.
9. The duration of this Agreement will be five years, subject to revision or extension, as mutually agreed. This Agreement enters into force upon signature of the Parties. This Agreement may be terminated at any time by either Party with ninety days' advance written notice.

Signed at Riyadh on the 16<sup>th</sup> day of May, 2008, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES  
OF AMERICA



CONDOLEEZZA RICE

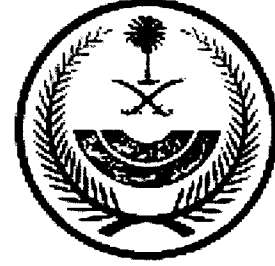
Secretary of State

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF  
SAUDI ARABIA



NAYIF BIN ABDULAZIZ  
AL-SAUD

Minister of Interior



---

اتفاقية بشأن التعاون التقني  
بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية

**Technical Cooperation Agreement Between  
The United States of America and  
Kingdom of Saudi Arabia**

---

## اتفاقية بشأن التعاون التقني بين

### الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية

على ضوء العلاقات الاستراتيجية القائمة بين المملكة العربية السعودية والولايات المتحدة الأمريكية (الطرفين) ، وتأكيداً لرغبة الطرفين المتبادلة لتعزيز هذه العلاقة .

ورغبة في تسهيل نقل المعرفة التقنية من الولايات المتحدة الأمريكية إلى المملكة العربية السعودية ، وكذلك تقديم المشورة والمهارات والموارد التقنية في المجالات الحيوية المتصلة لحماية البنى التحتية وتعزيز الإجراءات الأمنية في كافة المجالات الأمنية .

#### اتفق الطرفان على ما يلي :

١. تقوم الولايات المتحدة بتسهيل شراء التجهيزات والخدمات لصالح وزارة الداخلية بالمملكة العربية السعودية وذلك لتعزيز القدرات الأمنية بكافة المجالات وذلك من خلال اتفاقيات لاحقة لخدمة مشاريع الوزارة . وقد تشمل مثل هذه المساعدات التقنية تقديم المشورة والتدريب والمعدات وغير ذلك من الموارد . بموجب هذه الاتفاقية سوف توفر الولايات المتحدة لوزارة الداخلية السعودية دعم تقني على نحو مباشر أو من خلال متعاقدين مع الحكومة الأمريكية كما ستقوم بتسهيل حصول المملكة العربية السعودية على مثل هذه المعرفة والمهارات والموارد من خلال القطاع الخاص في الولايات المتحدة .

٢. إن الدعم التقني الذي تقدمه الولايات المتحدة الأمريكية للمملكة العربية السعودية بموجب هذا الاتفاق يعتمد على



الاتفاقيات التي سوف تعقد لاحقاً بين الطرفين بشأن مشاريع محددة ، وسوف يغطي هذا التمويل من قبل المملكة العربية السعودية جميع التكاليف المرتبطة بما يتم الاتفاق عليه من خدمات ومعدات وسوف تتحمل الولايات المتحدة تكاليف الموظفين الحكوميين المكلفين للعمل في المملكة العربية السعودية لتأدية تلك الخدمات في المملكة بموجب هذا الاتفاق .

٣. سوف تقوم المملكة العربية السعودية بفتح حساب مالي بالدولار الأمريكي لدى وزارة الخزانة الأمريكية يتم الصّرف منه على المشاريع المتفق عليها ، وسوف يتم الإيداع وفقاً لما يتم الاتفاق عليه بين الطرفين وذلك من حيث قيمة المبلغ وتاريخ الإيداع ، ويحق للولايات المتحدة أن تصرف من هذا الحساب وفقاً لما يتفق عليه بشأن إنجاز المشاريع المتفق عليها وعند انتهاء العمل بهذا الاتفاق سوف يعاد المتبقي من الأموال في هذا الحساب إلى المملكة العربية السعودية .

٤. إن الموظفين العاملين لدى الحكومة الأمريكية والمكلفين بتأدية الخدمات بموجب هذا الاتفاق سوف يلحقون بسفارة الولايات المتحدة الأمريكية في المملكة العربية السعودية ، وسوف يكون لهم حق الاستمتاع بجميع الامتيازات والحصانات المتاحة لأطقم الموظفين الإداريين والتقنيين العاملين في السفارة ، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك . وسوف يحظى بالحصانة المتعاقدون مع الحكومة الأمريكية المتواجدون في المملكة العربية

السعودية بموجب هذا الاتفاق ، وذلك بشأن جميع الأعمال التي يقومون بها في إطار هذا الاتفاق .

٥. يجوز للولايات المتحدة أن تقدم التدريب في الولايات المتحدة ، كما يجوز لها أن تقوم بترتيب زيارات يتم إعدادها لمساعدة من يتم إختيارهم من موظفي وزارة الداخلية السعودية على إكتساب المعرفة التقنية أو المهنية المتخصصة . وتتفق المملكة العربية السعودية مع الولايات المتحدة الأمريكية على عدد المشاركين في مثل هذا التدريب والفترة الزمنية المحددة له ، على أن تسحب الأموال المتصلة بتكاليف هذا التدريب من الحساب المالي المفتوح عملاً بموجب الفقرة (٢) أعلاه .

٦. سوف يتم تشكيل لجنة مشتركة لحماية المنشآت الحيوية وتعزيز الإجراءات الأمنية ( اللجنة ) يتولى رئاستها عن الطرف الأمريكي وكيل وزارة الخارجية الأمريكية للشؤون السياسية وعن الطرف السعودي مساعد وزير الداخلية للشؤون الأمنية أو من ينيبه ، ويكون الغرض من هذه اللجنة أن تكون بمثابة مجموعة حكومية مشتركة تعمل على تسهيل تطوير وتنفيذ البرامج بموجب هذا الاتفاق .

أ. سوف يمثل الجانب الأمريكي في اللجنة مندوبي من وزارة الخارجية والطاقة والأمن الوطني والدفاع ، ومن الممكن أن ينضم إليهم مندوبو وكالة أمريكية حكومية أخرى ، وسوف يمثل الجانب السعودي في اللجنة مندوبي وزارة الداخلية من

القطاعات المستفيدة ومن الممكن أن ينضم إليهم من تراه وزارة الداخلية من ممثلي الجهات الأخرى .

ب. سوف يتم تأسيس فرق عمل مشتركة كلما دعت الحاجة إلى تأسيسها ، وسوف تتولى هذه الفرق النظر في المشاريع المقترحة لتنفيذ برامج في المجالات المحددة بموجب هذا الاتفاق ، كما تقوم باستعراض القضايا المتعلقة بتنفيذ هذه المشاريع ، وستناقش هذه الفرق كافة الأنشطة المتعلقة بكل مشروع على حده من خلال فريق العمل المشترك ذي الصلة .

ج. سوف يعقد أول اجتماع رسمي للجنة في المملكة العربية السعودية في تاريخ يتفق عليه الطرفان ، وسوف يسعى الطرفان للاجتماع بعد ذلك مرتين كل سنة ، مرة في الرياض والمرة الأخرى في العاصمة الأمريكية واشنطن .

د. سوف يواصل فريق العمل المشترك الخاص بحماية البنى التحتية الحيوية ومصادر الطاقة الجهود الجارية ، وذلك عملاً بمذكرة التفاهم المؤرخة في ٧ ديسمبر / كانون الأول عام ٢٠٠٦م بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية بيد أن تمويل أنشطة فريق العمل المشترك المذكور سيندرج تحت أعمال اللجنة الواردة في هذا الاتفاق .

٧. توافق المملكة العربية السعودية على الامتناع عن رفع أي دعوى ضد الولايات المتحدة أو ضد أي من موظفيها أو المتعاقدين معها لمطالبتهم بأي شيء يكون قد نشأ نتيجة لما تم تقديمه من مواد أو خدمات ، بما في ذلك الخدمات التقنية المقدمة بموجب هذا

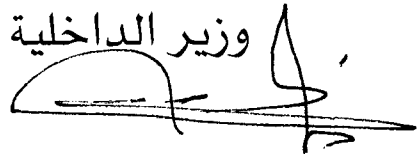
الاتفاق ، كما توافق المملكة العربية السعودية على عدم تحميل الولايات المتحدة أية مسؤولية بشأن أية مطالبات قد تنشأ نتيجة لتقديم المواد أو الخدمات ، بما في ذلك الخدمات التقنية التي يتم توفيرها بموجب هذا الاتفاق .

٨. تخضع المساعدات التي تقدمها الولايات المتحدة بموجب هذا الاتفاق إلى القانون الأمريكي واللوائح التنظيمية الأمريكية .

تم التوقيع في الرياض في اليوم..... من شهر..... ٢٠٠٨م وحرر هذا الاتفاق من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ، كلاهما متطابقين في الحجية .

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية  
عن حكومة المملكة العربية السعودية

نايف بن عبد العزيز آل سعود

وزير الداخلية  


كوندوليزا رايس

وزيرة الخارجية



The U.S. Department of State presents its compliments to the Royal Embassy of the Kingdom of Saudi Arabia and has the honor to refer to the Technical Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia, signed at Riyadh on May 16, 2008 (the Agreement). The Department of State wishes to bring to the attention of the Royal Embassy of the Kingdom of Saudi Arabia a correction to the Arabic text of the Agreement that would add missing Paragraph 9, which reads in English as follows:

“9. The duration of this Agreement will be five years, subject to revision or extension, as mutually agreed. This Agreement enters into force upon signature of the Parties. This Agreement may be terminated at any time by either Party with ninety days’ advance written notice.”

Suggested Arabic Text:

9. ستكون مدة هذا الاتفاق خمس سنوات، قابلة للمراجعة أو التمديد، على النحو الذي يتفق عليه الطرفين، ويدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ عند توقيع الطرفين عليه، ويجوز إنهاء العمل بهذا الاتفاق في أي وقت من قبل أي من الطرفين عن طريق إرسال إشعار خطي للطرف الآخر قبل تسعين يوماً من التاريخ الذي يود فيه إنهاء العمل بالاتفاق.

The Department of State, in connection with the foregoing, proposes that the Arabic language text of the Agreement be corrected accordingly. The Department of State further proposes that, if the above proposal is acceptable to the Kingdom of Saudi Arabia, this note together with the Royal Embassy's affirmative note in reply will constitute a correction to the Arabic language text of the Agreement and be considered a part of the original thereof.

Department of State,

Washington, December 21, 2012.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'J' or similar character, positioned to the right of the date.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

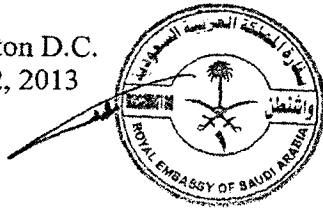
وزارة الخارجية  
سفارة المملكة العربية السعودية في واشنطن  
ROYAL EMBASSY OF SAUDI ARABIA  
WASHINGTON, D.C. 20037

The Royal Embassy of Saudi Arabia has the honor to refer to the United States Department of State's Diplomatic Note dated December 21, 2012 proposing a correction to the Arabic language text of the Technical Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia, signed in Riyadh on May 16, 2008 (the Agreement).

The Royal Embassy of Saudi Arabia informs the Department of State that the proposed correction set forth in the Department of State's Note is acceptable to the Kingdom of Saudi Arabia. Accordingly, the Department of State's note and this note in reply will constitute a correction to the Arabic language text of the Agreement and be considered a part of the original thereof.

The Royal Embassy of Saudi Arabia avails itself of this opportunity to renew to the Department of State the assurance of its highest consideration.

Washington D.C.  
January 2, 2013



PROTOCOL TO EXTEND  
THE TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

The United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia (the "Parties"),

Recognizing that the Technical Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia (the "TCA"), signed at Riyadh on May 16, 2008, was entered into in order to facilitate the transfer of technical knowledge, advice, skills and resources from the United States to the Kingdom of Saudi Arabia in the areas of critical infrastructure protection and public security;

Recalling that the duration of the TCA was initially established to be five years, subject to revision or extension as mutually agreed;

Recognizing that the United States of America and the Kingdom of Saudi Arabia have made significant progress in advancing the mutual objectives of the TCA; and

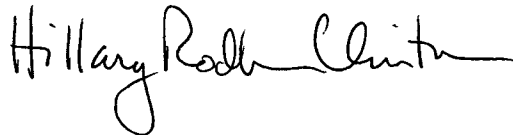
Desiring to continue their cooperative efforts in the areas of critical infrastructure protection and public security beyond May 15, 2013;

Have agreed as follows:

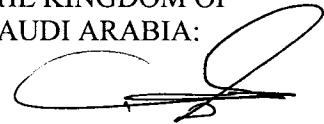
The duration of the TCA shall be extended by ten years, until May 15, 2023. This Protocol will enter into force upon signature.

Signed at Washington this 16<sup>th</sup> day of January, 2013, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES  
OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF  
SAUDI ARABIA:





بروتوكول لتمديد اتفاق التعاون التقني بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة  
العربية السعودية

إن الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية ("الطرفان")،

إقراراً منهما بأن اتفاق التعاون التقني بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية ("اتفاق التعاون التقني")، الموقع بالرياض في 16 مايو/ أيار، 2008، قد تم إبرامه من أجل تسهيل نقل المعرفة التقنية من الولايات المتحدة الأمريكية إلى المملكة العربية السعودية وكذلك نقل النصيحة والمهارات والموارد التقنية في المجالات المتصلة بحماية البنى التحتية الحيوية والأمن العام؛

وإذ يشير إلى أن فترة سريان اتفاق التعاون التقني كانت قد تحددت في البداية بخمس سنوات قابلة للمراجعة أو التمديد حسبما يتفق الطرفان؛

وإقراراً منهما بأن الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية قد حققتا تقدماً ملموساً في الدفع قدماً بالأهداف المشتركة لاتفاق التعاون التقني؛

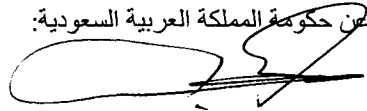
ورغبة منهما في استمرار جهودهما التعاونية في مجالات حماية البنى التحتية الحيوية والأمن العام لما بعد 15 مايو/ أيار، 2013؛

قد اتفقتا على ما يلي:

يتم تمديد فترة سريان اتفاق التعاون التقني لمدة عشر سنوات، حتى 15 مايو/ أيار، 2023، ويدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ عند التوقيع عليه.

تم التوقيع في واشنطن العاصمة في هذا اليوم  $16^{th}$  من شهر يناير/كانون الثاني، 2013 على نسختين باللغتين الإنجليزية والعربية، ويتساوى النصان في الحجية.

عن حكومة المملكة العربية السعودية:



عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:

